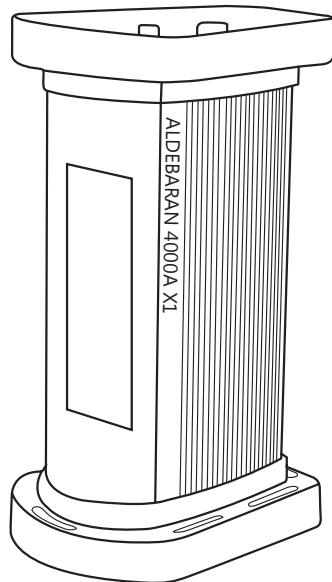
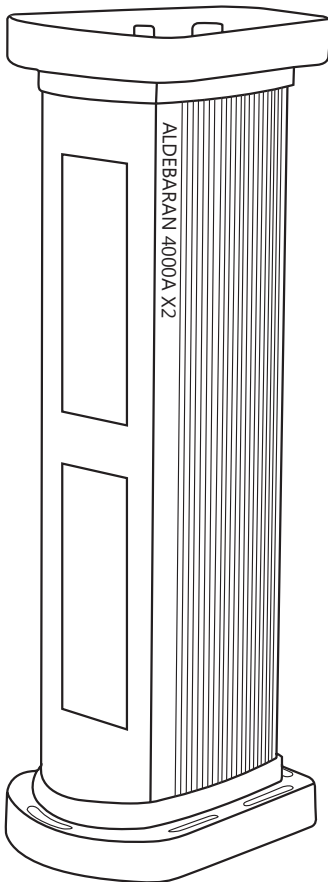


GEBRAUCHSANLEITUNG INSTRUCTIONS FOR USE

ALDEBARAN® 4000A X SERIE(S)



SETOLITE Lichttechnik GmbH

Bockhackerstr. 13 - 42499 Hückeswagen

Tel: +49 (0) 21 92 - 9 36 24-0 - Fax: +49 (0) 21 92 - 9 36 24-25

E-mail: info@setolite.de - Internet: www.setolite.com

Inhalt

Gültigkeit der Anleitung	2
Gewährleistung	3
1. Dauer der Gewährleistung	3
2. Ausschlüsse und Bedingungen	3
3. Ersatzleistung	3
Vor Gebrauch	3
Symbole in der Anleitung	3
• GEFAHR!	3
• WARNUNG!	3
• VORSICHT!	3
• HINWEIS!	3
Sicherheitshinweise	4
Anwendungsbereich	4
Inbetriebnahme	4
Betrieb	5
1. Akkubetrieb / Dimmfunktion	5
2. Ladung	5
3. Ladegerät	5
4. Akku-Lebensdauer	5
5. „Low Battery Message System“	5
6. „Take me Home“ Funktion	5
Akkupflege	5
Reinigung und Pflege	5
Wartung und Instandsetzung	5-6
Entsorgung & Rücknahme	6
Technische Daten	6

Gültigkeit der Anleitung

Diese Bedienungsanleitung gilt für die gesamte Serie der **ALDEBARAN® 4000A X SERIE**.

Gewährleistung

Hinsichtlich Gewährleistung und Garantieregelungen gelten die zum Zeitpunkt des Kaufs gültigen AGBs.

Bitte beachten Sie auch unsere aktuellen Seiten im Internet www.setolite.com

Vor Gebrauch

WICHTIG VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN AUFBEWAHREN FÜR SPÄTERES NACHSCHLAGEN

- Das Nichtbeachten dieser Gebrauchsanleitung kann zu Verletzungen oder Beschädigungen führen.
- Wenn Sie das Gerät anderen Personen zur Nutzung überlassen, übergeben Sie auch diese Gebrauchsanweisung.

Symbole in der Anleitung

GEFAHR!

Macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr einer Verletzung oder Lebensgefahr.

WARNUNG!

Kenzeichnet Sicherheitshinweise, bei deren Nichtbeachtung die Gefahr einer Verletzung oder Lebensgefahr besteht.

VORSICHT!

Kenzeichnet Gefahren, die Beschädigungen des Gerätes zur Folge haben können.

HINWEIS!

Hebt Tipps und andere nützliche Informationen dieser Betriebsanleitung hervor.

Sicherheitshinweise

Dieses Qualitätsprodukt ist nach aktuellen, technischen Standards gefertigt, geprüft und in einem sicherheitstechnisch einwandfreien Zustand ausgeliefert worden. Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, muss der Anwender die Hinweise und Warnvermerke dieser Gebrauchsanweisung beachten.

Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, so ist die Leuchte außer Betrieb zu setzen. Es ist anzunehmen, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist,



Es ist anzunehmen, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist,

- wenn die Leuchte sichtbare Schäden aufweist,
- wenn die Leuchte nicht mehr ordnungsgemäß arbeitet,
- nach längerer Lagerung unter ungünstigen Verhältnissen,
- nach schweren Transportbeanspruchungen.

In diesen Fällen ist die Leuchte zur Reparatur zu geben.

Eine Reparatur der Leuchte darf nur durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine Elektrofachkraft erfolgen. Elektrofachkraft ist, wer aufgrund seiner fachlichen Ausbildung, Kenntnissen und Erfahrungen sowie Kenntnisse der einschlägigen Normen, die übertragenen Arbeiten beurteilen und mögliche Gefahren erkennen kann. Garantiereparaturen werden nur durch den Hersteller ausgeführt.



Sicherheitshinweise (Leuchten mit Akku)

- Die Leuchte nicht bei hohen Umgebungstemperaturen (über 50°C) betreiben.
- Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung. **Dies kann zur Schädigung der Akkus und zu Bränden führen!**
- **Im Brandfall niemals mit Wasser löschen. Flammen erstickend, z.B. mit Sand.**
- **Der Akku darf ausschließlich mit dem mitgelieferten Ladegerät verwendet werden. Es besteht Überhitzungsgefahr einhergehend mit Feuer- und / oder Explosionsgefahr sowie der Gefahr des Austritts gefährlicher Flüssigkeiten.**
- Schützen Sie die Leuchte vor heftigen Erschütterungen, hoher Gewichtsbelastung und sonstigen schädlichen Einwirkungen, die zu Beschädigungen des Akkus führen.

- Laden Sie den Akku nicht bei extrem hohen und niedrigen Temperaturen. Die empfohlene Umgebungstemperatur liegt zwischen 10°-30°C.
- Beim Gebrauch unter niedrigen Temperaturen kann es zu Einbußen der Akkuleistung kommen.
- Durch zu lange Lagerung kann der Akku beschädigt werden. Niemals die Leuchte in tiefentladem Zustand lagern.
- Für eine mehrmonatige Lagerung ist ein Ladezustand von ca. 60% anzustreben.
- **Beim Transport (insbesondere Luftfracht) sind die geltenden nationalen / internationalen Transportvorschriften zu beachten (gilt für Leuchten mit Li-Ion Batterie)**

Anwendungsbereich

ALDEBARAN® - Leuchten sind als Innenbeleuchtung, je nach Modell und Produkt auch als Außenbeleuchtung, für Industrie, Handwerk, Werkstätten, Zelte, Rettungsdienste, Energieversorger, Bahn- und Verkehrsbetriebe usw. einsetzbar. ALDEBARAN® - Leuchten sind konzipiert, um Ihnen eine optimale Beleuchtung direkt am Arbeitsplatz bereitzustellen.

Inbetriebnahme

Da es sich um eine akkubetriebene Leuchte handelt, muss diese zum Betrieb geladen sein. Die Ladung der ALDEBARAN® 4000A X SERIE erfolgt über das mitgelieferte Steckernetzteil (Ladegerät). Das Ladegerät ist an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anzuschließen. Bitte beachten Sie, dass Ihre Anlage den einschlägigen VDE-Richtlinien entspricht. Bei Fragen diesbezüglich wenden Sie sich bitte an Ihren Energieversorger oder Ihre Elektrofachkraft. Selbstverständlich stehen wir Ihnen bei Rückfragen zur Verfügung.



HINWEIS!

Der Akku ist bei Auslieferung teilgeladen. Vor Verwendung ist der Akku mithilfe des im Lieferumfang enthaltenen Ladegeräts aufzuladen, damit Ihnen die volle Leuchtdauer zur Verfügung steht.

- Vor Gebrauch der Leuchte ist evtl. die Schutzfolie auf der Frontscheibe zu entfernen.

Betrieb

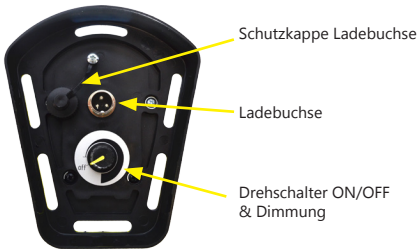
1. Akkubetrieb / Dimmfunktion

Die ALDEBARAN® 4000A X1/X2 lässt sich über den Drehschalter im Seitendeckel durch Drehen ein- bzw. ausschalten. Die Schaltfunktion ist durch „Klicken“ wahrnehmbar.

Die gewünschte Helligkeit ist über die Skala am Potentiometer entsprechend durch Drehen einzustellen. Die Einstellung ist stufenlos regelbar.

HINWEIS!

Die Leuchte sollte geladen werden, wenn die Helligkeit der Leuchte merklich abnimmt oder die Indikator-LED (im oberen Bereich der Leuchte hinter der Frontscheibe) rot blinkt. Ansonsten können die Akkus durch Tiefentladung beschädigt werden.



2. Ladung

HINWEIS!

Zum Laden ist die Leuchte auszuschalten, ansonsten erfolgt ein Abbruch der Schnellladung.

VORSICHT!

Das Ladegerät ist nur geeignet zum Gebrauch in Innenräumen. Die Ladung ist nur in trockenen Räumen durchzuführen.

Um eine sichere Ladung des Akkus sicherzustellen, ist nachstehende Reihenfolge zu beachten:

1. Öffnen Sie die Schutzkappe der Ladebuchse durch Drehen entgegen des Uhrzeigersinns.
2. Verbinden Sie den Ladestecker des Ladegeräts mit der Ladebuchse. Drehen Sie die Überwurfmutter an, um eine feste Kontaktierung sicherzustellen.



3. Verbinden des Ladegeräts (Steckernetzteils) mit dem Netzanschluss.

4. Nach erfolgter Ladung, Ladegerät vom Netz trennen, Verbindung zur Leuchte trennen und die Ladebuchse mit der Schutzkappe verschließen.

3. Ladegerät

Das Ladegerät ist mit einer optischen Anzeige (integrierte LED) ausgestattet. Mittels der im Gehäuse integrierten LED werden folgende Betriebszustände angezeigt:

LED	Modus
Rot (Dauerlicht)	Batterie-Initialisierung und Ladung
Grün (Dauerlicht)	Akku ist geladen / Ladungserhaltung

4. Akku-Lebensdauer

Durch das Laden und Entladen verringert sich die Kapazität. Falls sich die Nutzungsdauer der Leuchte deutlich verkürzt hat, empfiehlt sich ein Akkuwechsel.

5. „Low Battery Message System“

Frühzeitige Erkennung niedriger Akkukapazität durch „Low Battery Message System“ (LBMS). Die rote Indikator-LED (im oberen Bereich der Leuchte hinter der Frontscheibe) beginnt bei einer niedrigen Restkapazität an zu blinken. Ab diesem Punkt sollte die Leuchte wieder geladen werden.

6. „Take me Home“ Funktion

Die Integrierte „Take Me Home“ Funktion ermöglicht das Auffinden der Leuchte im Dunkeln. Bei leerem Akku schaltet die Leuchte aus dem LBMS zur „Take me Home“ Funktion um. Das rot blinkende Licht ermöglicht es Ihnen die Leuchte im Dunkeln wiederzufinden. Für eine Schonung des Akkus, sollte die Leuchte nicht all zu lange im „Take me Home“ Modus verweilen und durch drehen des Potentiometers (mit Klick) auf Nullstellung ausgeschaltet und anschließend geladen werden.

Akkupflege

Um die Nutzungsdauer des Akkus zu erhalten empfehlen wir Ihnen den Akku

- aufzuladen sobald die LED Statusanzeige rot blinkt
- nicht dauerhaft am Ladegerät betreiben
- nicht tiefentladen lagern

Zubehör (optional)

- Wandhalterung
- Tragegriff
- Magnethalterung
- Universalhalterung
- Kfz-Ladegerät

Reinigung und Pflege

Verwenden Sie zum Reinigen der Kunststoffteile / Metallteile keine Lösungsmittel, Alkohole oder sonstige Chemikalien. Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches, trockenes und fusselfreies Tuch.

Wartung und Instandsetzung

Der Austausch des Akkus darf nur vom Kundendienst oder einer Elektrofachkraft vorgenommen werden. Der Akku darf nur gegen ein original Ersatzteil ausgetauscht werden. Bei Geräten mit 2 oder mehr Akkus immer gleiche Akkus mit gleichem Ladezustand einbauen! Den Akku beim Einbau unbedingt geschützt befestigen.



WARNUNG!

Bei Beschädigung der Schutzhülle oder Verwendung eines falschen Akkus besteht Brandgefahr!



HINWEIS!

Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile. Bei Verwendung anderer Ersatzteile erlöschen Gewährleistung, Garantie und Haftungsansprüche.

Rücknahme von Altgeräten

Wir kümmern uns um eine umweltverträgliche Entsorgung Ihrer Altgeräte, wenden Sie sich direkt an Ihr Setolite Team!

Entsorgung



Ihr Produkt wurde mit hochwertigen Materialien und Komponenten entworfen und hergestellt, die recyclebar sind und wieder verwendet werden können. Dieses Produkt ist getrennt vom Hausmüll zu entsorgen. Bitte entsorgen Sie das Produkt bei Ihrer örtlichen kommunalen Sammelstelle oder im Recycling Center. Bitte helfen Sie mit, die Umwelt, in der wir leben, zu erhalten.

Entsorgung Batterie / Akku



Bitte achten Sie auf eine ordnungsgemäße Entsorgung des Akkus bzw. der Batterie. Entsorgen Sie diese niemals mit dem Hausmüll. Batterien/Akkus sind im entladenen Zustand bei einer Recyclingstelle abzugeben. Vorher sind Maßnahmen gegen Kurzschluss zu treffen (z.B. das Abkleben der Kontakte mit geeigneten Klebstreifen). Beachten Sie stets die jeweils gültigen Gesetze und Verordnungen zur Entsorgung von Batterien.

Technische Daten

Typ	X1 33 Wh	X1 66 Wh	X2 66 Wh
Akku	1x LI-ION 14,4V,2100mAh	2xLI-ION 14,4V, 2100mAh	2xLI-ION 14,4V, 2100mAh
Ladezeit ca.	1,5h @2A	3h @2A	3h @2A
Schutzklasse	III	III	III
Schutzart	IP54	IP54	IP54
Leuchtdauer ca.	Höchste Stufe: 2,5 h Niedrigste Stufe: 16 h	Höchste Stufe: 5 h Niedrigste Stufe: 32 h	Höchste Stufe: 3 h Niedrigste Stufe: 20 h
Zulässige Betriebstemperatur	-30 °C bis +40 °C	-30 °C bis +40 °C	-30 °C bis +40 °C
Zulässige Ladetemperatur	0 °C bis +40 °C	0 °C bis +40 °C	0 °C bis +40 °C
Abmessungen (LxBxH) ca.	267 x 120 x 145 mm	267 x 120 x 145 mm	385 x 120 x 145 mm
Gewicht ca.	1,05 kg (ohne Ladegerät)	1,25 kg (ohne Ladegerät)	1,6 kg (ohne Ladegerät)

Typ	X2 99 Wh
Akku	3x LI-ION 14,4V, 2100mAh
Ladezeit ca.	4,5h @2A
Schutzklasse	III
Schutzart	IP54
Leuchtdauer ca.	Höchste Stufe: 4,5 h Niedrigste Stufe: 30 h
Zulässige Betriebstemperatur	-30 °C bis +40 °C
Zulässige Ladetemperatur	0 °C bis +40 °C
Abmessungen (LxBxH) ca.	385 x 120 x 145 mm
Gewicht ca.	1,8 kg (ohne Ladegerät)

Typ	Ladegerät für LI-ION Akku
Eingangsspannung	100-240V / 50-60Hz
Ladestrom	2 A
Schutzklasse	II
Schutzart	IP20
Abmessungen (LxBxH) ca.	150 x 70 x 40 mm
Gewicht	0,30 kg

Das Ladegerät ist im Lieferumfang enthalten! (66Wh = 2A)

Content

Validity of the instructions	7
Warranty	8
1. Warranty term	8
2. Exclusions and conditions	8
3. Substitute service	8
Before use	8
Symbols in the instructions	8
• DANGER!	8
• WARNING!	8
• ATTENTION!	8
• INFORMATION!	8
Safety information	9
Fields of application	9
Commissioning	9
Operation	10
1. Battery operation / dimming feature	10
2. Charging	10
3. Charger	10
4. Battery Lifetime	10
5. „Low Battery Message System“	10
6. „Take me Home“ Function	10
Battery care	10
Cleaning and care	10
Servicing and maintenance	10-11
Disposal & returning	11
Technical data	11

Validity of instructions

These operating instructions are valid for the entire series of **ALDEBARAN® 4000A X SERIES**

Warranty

With regard to warranty and guarantee regulations, the terms and conditions valid at the time of purchase apply.

Take a look at our latest sites at www.setolite.com/en

Before use

IMPORTANT READ CAREFULLY BEFORE USE KEEP FOR LATER REFERENCE

- Neglecting these instructions may lead to injuries or damages.
- When leaving the device for other persons to use, hand over the instructions as well.

Symbols in the instructions

DANGER!

Calls attention to dangerous situations with electrical current. When neglected, there is a danger of injuries or danger of life.

WARNING!

Labels safety guidelines which can cause dangers of injuries or dangers of life when neglected.

ATTENTION!

Labels dangers that may lead to damages of the product.

INFORMATION!

Highlights tips and other useful information of these instructions.

Safety guidelines

This quality product is manufactured and tested according to current technical standards and delivered in a flawless technical safety condition. In order to maintain this condition and ensure safe operation, the user must observe the information and warning notes of this manual.

If it is to assume that safe operation is no longer possible, the lamp must be taken out of service.



It is to assume that a safe operation is not possible,

- if the illuminant shows of visible damage
- if the illuminant is no longer working properly
- after prolonged storage under inconvenient conditions
- after extreme transport damage

In these cases, the luminaire must be given for repair.

The luminaire may only be repaired by the producer, the customer service, or a trained electrician. A trained electrician owns skills and experience due to professional training. The person has knowledge of relevant norms, is able to recognize possible dangers. Warranty repair can only be carried out by the producer.



Safety guidelines (luminaires with battery)

- Do not operate the luminaire under high ambient temperatures (above 50°C).
- Avoid direct solar radiation.
This may lead to damaging of the batteries and fire!
In the case of a fire, never extinguish with water. Quench the fire, e.g. with sand.
- **The battery is only to be used with the delivered charger.**
There is the possibility of overheating with dangers of fire or explosion, as well as danger of leaking of hazardous liquids.
- Protect the luminaire from severe shock, high weight load and other harmful influences that may lead to damaging of the battery.
- Do not charge the battery at extremely high or low temperatures. The recommended ambient temperature is between 10°-30°C.

- When using under low temperatures, there may occur battery power losses.
- When stored for too long, the battery can be damaged. Never store the luminaire in a deep discharged condition.
- When stored for several months, a charging level of approx. 60% is recommended.
- **When transported (especially air cargo), current national / international transport regulations must be considered (only applies to luminaires with Li-Ion battery).**

Fields of application

ALDEBARAN® - luminaires are applicable as indoor lightings or, depending on model and product, also as outdoor lightings, for industry craftsmanship, shops, tents, rescue forces, energy suppliers, railway and transport services etc. ALDEBARAN® luminaires are designed to provide optimal illumination directly at the work place.

Commissioning

Because it is a battery-powered luminaire, it must be charged for operation. Charging of the ALDEBARAN® 4000A X SERIES takes place via the delivered power supply (charger).

The charger must be connected to a correctly installed protective contact socket. Please note that the system should meet the relevant VDE guidelines. If you have any questions concerning this, please refer to your energy supplier or your trained electrician. Of course, we are at your disposal for further information.



INFORMATION!

The battery is partly charged when delivered. Before using, the battery must be charged with the charger included in the delivery, so that the entire lighting duration is available.

- Before using the luminaire, the protective foil on the front pane must be removed.

Operation

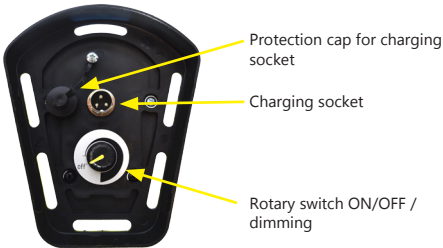
1. Battery operation / dimming feature

The ALDEBARAN® 4000A X SERIES can be switched on or off via the rotary switch on the side cap. The switching is noticeable through the „clicking“. The desired brightness is to be adjusted via the scale at the potentiometer by turning. The adjustment takes place steplessly.



INFORMATION!

The luminaire should be charged when the brightness noticeably decreases or the red indicator LED (behind the front panel at the top of the light) starts flashing. Otherwise, the batteries may be damaged due to deep discharge.



2. Charging



INFORMATION!

Turn the luminaire off while charging, otherwise the quick charge is interrupted.



WARNING!

The charger is only suitable for indoor use. Charging is only to be carried out in dry spaces.

In order to ensure safe charging of the batteries, the following order has to be considered:

1. Open the protection cap of the charging socket by turning counterclockwise.
2. Connect the charger plug of the charger with the charging socket. Turn the cap nut in order to ensure safe contacting.



3. Connect the charger (power supply) with the mains.

4. After successful charging, disconnect the charger from the mains, disconnect from the luminaire and close the charging socket with the protection cap.

3. Charger

The charger is equipped with an optical display (integrated LED). With the LED integrated into the housing, the following states are displayed:

LED	Mode
Red (permanent)	Battery initiation and charging
Green (permanent)	Battery is charged / Trickle charge

4. Battery Lifetime

By charging and discharging, the battery performance decreases. If the light duration of the lamp has considerably shortened, a battery replacement is recommended.

5. „Low Battery Message System“

Early detection of low battery capacity by „Low Battery Message System“ (LBMS). The red indicator LED (behind the front panel at the top of the light) starts flashing at a low remaining capacity. From this point, the light should be recharged.

6. „Take me Home“ Function

The Integrated „Take Me Home“ function allows you to find the light in the dark. With an empty battery, the light switches from the LBMS function to the „Take Me Home“ function. The flashing red light will allow you to find the lamp in the dark. To protect the battery and prevent deep discharge, the lamp should not stay too long in the „Take me Home“ mode and turned off by turning the potentiometer to zero (turn till click) and recharge the lamp.

Battery care

To get the battery life we recommend the battery

- charge as soon as the LED status indicator flashes red
- to not operate permanently on the charger
- to not store deeply discharged

Accessories (optional)

- Wall holder
- Carrying Handle
- Magnet holder
- Universal holder
- Vehicle Charger

Cleaning and care

For cleaning the plastic / metal parts, do not use solvents, alcohols or other chemicals. Use a soft, dry and lint-free cloth for the cleaning.

Maintenance and repair

Replacement of the battery may only be carried out by customer service or a trained electrician. The battery can only be replaced by an original replacement part. For devices with 2 or more batteries, always install identical batteries with the same state of charge! The battery must be installed again in a secure manner.

Warning!

When the protective cover is damaged or a false battery is used, there is a risk of fire!

Information!

Use only original replacement parts. When other parts are used, the warranty, guarantee and liabilities are voided.

Returning of old equipment

We take care of eco-friendly disposal of your old equipment, when returning it to us without charge, you may also refer directly to your Setolite team!

Disposal



Your product is produced with high-quality materials and components that are recyclable and can be used again. This product must be disposed of separately from the household waste. Please dispose of the product at your local collection point or at the recycling center. Please help us preserve the environment we live in.

Disposal battery / accumulator



Please pay attention to a proper disposal of the accumulator/battery. Never dispose of it with the household waste. Batteries/accumulators are to be handed over discharged to a recycling point. Beforehand, measures against short circuits have to be taken (for example the masking of the contacts with appropriate tapes). Please consider the valid laws and regulations for the disposal of batteries.

Technical Data

Type	X1 33 Wh	X1 66 Wh	X2 66 Wh
Battery	1xLI-ION 14,4V, 2100mAh	2xLI-ION 14,4V, 2100mAh	2xLI-ION 14,4V, 2100mAh
Charging time approx.	1,5h @2A	3h @2A	3h @2A
Protection class	III	III	III
IP code	IP54	IP54	IP54
Lighting duration approx.	Highest power: 2,5 hrs Lowest power 16 hrs	Highest power: 5 hrs Lowest power 32 hrs	Highest power: 3 hrs Lowest power 20 hrs
Permitted operation temp.	-30 °C to +40 °C	-30 °C to +40 °C	-30 °C to +40 °C
Permitted charging temp.	0 °C to +40 °C	0 °C to +40 °C	0 °C to +40 °C
Dimensions (LxWxH) approx.	267 x 120 x 145 mm	267 x 120 x 145 mm	385 x 120 x 145 mm
Weight approx.	1,05 kg (without charger)	1,25 kg (without charger)	1,6 kg (without charger)

Type	X2 99 Wh
Battery	3xLI-ION 14,4V, 2100mAh
Charging time approx.	4,5h @2A
Protection class	III
IP code	IP54
Lighting duration approx.	Highest power: 4,5 hrs Lowest power 30 hrs
Permitted operation temp.	-30 °C to +40 °C
Permitted charging temp.	0 °C to +40 °C
Dimensions (LxWxH) approx.	385 x 120 x 145 mm
Weight	1,8 kg (without charger)

Type	Charger 2A for LI-ION Battery
Input voltage	100-240V / 50-60Hz
Charging current	2 A
Protection class	II
IP code	IP20
Dimensions (LxWxH) approx.	150 x 70 x 40 mm
Weight	0,30 kg

The suitable charger is included in the delivery! (66Wh = 2A)

© SETOLITE Lichttechnik GmbH

Alle Rechte, einschließlich Übersetzung behalten wir uns vor. Die vollständige oder teilweise Vervielfältigung ist nur mit schriftlicher Genehmigung des Herausgebers zulässig. Die Angaben in diesem Dokument entsprechen dem technischen Stand bei Drucklegung, Änderungen in Technik und Ausstattung, sowie Irrtümer und Druckfehler vorbehalten.

All rights, including translation, are reserved. Reproduction of any kind, for example photocopying, microfilm or data processing equipment are forbidden without the written permission of the publisher. Reprint, also partly is forbidden. The operating instructions reflect the current technical state of printing. Changes in technology and equipment, as well as errors and omissions are reserved.

www.setolite.com